Porównanie tłumaczeń Marka 14:39

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I znowu odszedłszy pomodlił się to samo słowo powiedziawszy |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I znów odszedł pomodlić się, wypowiadając to samo słowo. |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I znowu odszedłszy zaczął się modlić (to) samo słowo mówiąc. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I znowu odszedłszy pomodlił się (to) samo słowo powiedziawszy |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | I znów odszedł pomodlić się. Wypowiedział te same słowa. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I odszedłszy znowu, modlił się tymi samymi słowami. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I odszedłszy znowu, modlił się, też słowa mówiąc. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I zasię odszedszy, modlił się, w też słowa mówiąc. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Odszedł znowu i modlił się, wypowiadając te same słowa. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I odszedł ponownie, i modlił się tymi samymi słowami. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ponownie odszedł i modlił się tymi samymi słowami. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Odszedł ponownie i modlił się tymi samymi słowami. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | I ponownie odszedłszy modlił się, wypowiadając te same słowa. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Jeszcze raz odszedł i modlił się tak samo. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | I znów odszedł, i modlił się, powtarzając te same słowa. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І пішов знову, помолився, промовивши те ж слово. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | I na powrót odszedłszy pomodlił się ten sam odwzorowany wniosek rzekłszy. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I znowu odszedł, pomodlił się, mówiąc to samo słowo. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Znów odszedł i modlił się, mówiąc te same słowa, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I odszedł znowu, i się modlił, mówiąc to samo słowo. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Ponownie odszedł i dalej się modlił. |